

曾祖选 段成 主编

# 双语

SPOKEN ENGLISH

双语系列口袋丛书(二)

# 医务英语

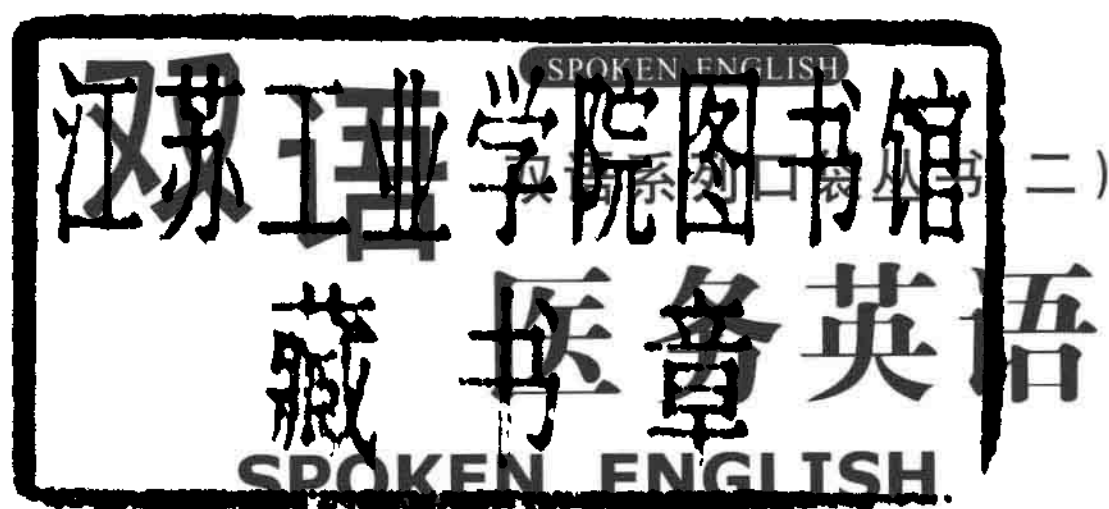
**SPOKEN ENGLISH  
FOR DOCTORS AND NURSES**

# EASY GO

本书涉及病人就医的全过程，即病人电话预约医生、挂号、急诊、诊断、住院、手术等，适用于广大医务工作者，特别是涉外医务人员。

四川人民出版社

SICHUAN PEOPLE'S PUBLISHING HOUSE



*For* **DOCTORS AND NURSES**

主 编 曾祖选 段 成  
编 委 段 成 周玉亮 邓志光  
王志琴 曾祖选

四川人民出

SICHUAN PEOPLE'S PUBLIS

## 图书在版编目(CIP)数据

双语·医务英语/段成等编写. —成都:四川人民出版社, 2003.8

(双语系列口袋丛书/曾祖选 段成主编)

ISBN 7-220-06216-8

I. 双… II. 段… III. 医务—英语—口语—英、汉 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 093462 号

双语系列口袋丛书

SHUANGYU YIWU YINGYU

双语·医务英语

曾祖选 段成 主编

责任编辑  
封面设计  
技术设计

蒋跃梅  
魏晓舸  
戴雨虹

出版发行  
网 址

四川人民出版社(成都盐道街 3 号)

<http://www.booksss.com>

E-mail: [scrmcbsf@mail.sc.cninfo.net](mailto:scrmcbsf@mail.sc.cninfo.net)

防盗版举报电话

(028)86679239

印 刷

四川锦祝印务所

开 本

880mm×1230mm 1/64

印 张

5.5

字 数

150 千

版 次

2003 年 8 月第 1 版

印 次

2003 年 8 月第 1 次印刷

印 数

1—5000 册

书 号

ISBN 7-220-06216-8/H·302

定 价

10.00 元

■ 版权所有·违者必究

本书若出现印装质量问题,请与工厂联系调换

# 致读者

中国入世，北京申奥成功，西部大开发，学好英语并用英语交流已显得十分迫切。

对于广大医务工作者，特别是涉外医务人员，用英语就诊将是他们必备的基本素质之一。而目前适合他们的相关读物十分匮乏。《双语·医务英语》一书就是在这种形势下诞生的。

本书结合我国就医的实情，根据各门诊科设置单元，涉及病人就医的全过程，涵盖病人电话预约医生、挂号急诊到住院、手术、看中医等，颇具实用性、信息性。

本书由四川大学外国语学院曾祖选、成都理工大学段成主编。编委有段成、周玉亮、邓志光、王志琴、曾祖选。

对书中存在的疏漏，恳请同仁批评指正。

编者

2003年7月于四川大学



# 目 录

<b>Unit 1 电话预约(Making a Telephone Appointment) .....</b>	<b>( 1 )</b>
Scene 1 为自己预约(Making an Appointment for Oneself) .....	( 1 )
Scene 2 为家人预约(Making an Appointment for One's Family Member) .....	( 7 )
<b>Unit 2 在挂号室(At the Registration Office) .....</b>	<b>(15)</b>
<b>Unit 3 在门诊部(At the Outpatient Department) .....</b>	<b>(24)</b>
Scene 1 患失眠症(Suffering from Insomnia) .....	(24)
Scene 2 患流感(Suffering from Influenza) .....	(30)





## **Unit 4 在急诊室(In the Emergency Room)**

..... (38)

Scene 1 肚子痛(Suffering from a Stomachache) ..... (38)

Scene 2 意外事故(An Incident) ..... (45)

Scene 3 痛经(Dysmenorrhea) ..... (53)

## **Unit 5 在药房(At the Drugstore) ..... (60)**

Scene 1 西药(Western Medicine) ... (60)

Scene 2 中药(Chinese Medicine) ..... (68)

## **Unit 6 在化验室(At the Pathology Clinic)**

..... (75)

## **Unit 7 在放射科(At the Radiographical Department) ..... (81)**

## **Unit 8 在内科(At the Department of Internal Medicine) ..... (87)**

Scene 1 胃肠型感冒(Gastric Flu) ... (87)

Scene 2 咽炎(Pharyngitis) ..... (95)

## **Unit 9 外科(At the Surgical Department)**

..... (101)

Scene 1 脚踝扭伤(Having an Ankle Sprained) ..... (101)

- Scene 2 骨折(Fracture) ..... (108)
- Unit 10 在口腔科(At the Stomatological Department)** ..... (115)
- Scene 1 拔牙(Having a Bad Tooth Pulled out) ..... (115)
- Scene 2 镶牙(Having Some False Teeth Fixed) ..... (120)
- Unit 11 在骨科(At the Department of Orthopaedics)** ..... (128)
- Unit 12 儿科(At the Department of Pediatrics)** ..... (136)
- Scene 1 一位焦急的妈妈(A Worried Mother) ..... (136)
- Scene 2 一个病孩(A Sick Child) ... (146)
- Unit 13 在妇产科(At the Department of Gynecology and Obstetrics)** ..... (154)
- Scene 1 一位怀孕的妇女(A Pregnant Woman) ..... (154)
- Scene 2 滴虫性阴道炎(Trichomonal Vaginitis) ..... (163)
- Unit 14 在眼科(At the Department of Ophthalmology)** ..... (170)



	mology) .....	(173)
Unit 15	在耳鼻喉科(At the E.N.T.Department)	(184)
Scene 1	疖子引起的耳痛(The Boils Caused the Earache) .....	(184)
Scene 2	鼻炎(Rhinitis) .....	(194)
Scene 3	一位喉癌患者(A Patient Suffering from Laryngocarcinoma) .....	(202)
Unit 16	在皮肤科(At the Department of Dermatology) .....	(210)
Unit 17	在泌尿科(At the Urological Department) .....	(221)
Unit 18	在住院部(In the In-patients) ...	(230)
Scene 1	住院登记(Admission Registration) .....	(230)
Scene 2	医生查房(Making Ward Rounds) .....	(239)
Scene 3	朋友探望病人(A Friend's Visit) .....	(245)
Scene 4	医院护理(Nursing) .....	(250)



**Unit 19 在内科病房(In Medical Ward)...** (261)

Scene 1 在传染病房(In the Infectious Ward) ..... (261)

Scene 2 在消化内科病房(In the Digestive Disease Ward) ..... (267)

Scene 3 在呼吸内科病房(In the Respiratory Ward) ..... (274)

**Unit 20 外科手术(Surgical Operation) ...** (282)

Scene 1 手术前(Preoperation) ..... (282)

Scene 2 在手术室(In the Operating Room) ..... (291)

Scene 3 手术后(After the Operation) ... (297)

**Unit 21 出院(Discharge) ...** (306)

Scene 1 准备出院(Getting Ready to Leave) ..... (306)

Scene 2 办理出院手续(Going through the Discharge Formalities) ..... (314)

**Unit 22 在取药处(At the Hospital Pharmacy) ...** (319)**Unit 23 传统中医(Traditional Chinese Medicine) ...** (328)



## Making a Telephone Appointment

# Unit 1

## 电话预约

### Scene 1 为自己预约 (Making an Appointment for Oneself)

A: 早上好, 这里是约翰逊大夫办公室。有什么需要帮忙的吗?

Good morning. This is Doctor Johnson's office.  
What can I do for you?

B: 是的, 我是雷德太太。我想本周预约看病。

Yes, this is Mrs. Reed. I'd like to make an appointment to see the doctor this week.

A: 好的。恐怕约翰逊大夫本周星期一和星期二  
都已经被预约满了。



Well, let me see. I'm afraid he is fully booked on Monday and Tuesday.

B: 星期四怎么样?

How about Thursday?

A: 抱歉, 星期四也已经预约满了。雷德太太, 星期三你方便吗?

Sorry, but I have to say he is also occupied on Thursday. So, will Wednesday be OK for you, Mrs. Reed?

B: 星期三我得上班。顺便问一下, 约翰逊大夫星期六有空吗?

I have to work on Wednesday. By the way, is Dr. Johnson available on Saturday?

A: 我们周末不上班。

I'm afraid the office is closed on weekends.

B: 那么, 星期五如何?

Well, what about Friday?

A: 星期五? 让我查一下。太好了, 约翰逊大夫本周星期五下午有空。

Friday? Let me have a check. Oh, great. Dr. Johnson will be available on Friday afternoon

this week.

B: 很好。谢谢你。到时我会来的。

That's fine. Thank you. I'll come then.

### • New Words —— 生词

appointment / ə'pɔɪntmənt / n. 预约

fully / 'fʊli / ad. 完全地, 充分地

book / bu:k / vt. 预定, 预约

occupy / 'ɒkjʊpaɪ / vt. 占据

available / ə'veɪləbl / a. 可以见到的, 有空的

check / tʃek / n. & vt. 检查, 查看

### • Phrases —— 短语

how about 怎么样? 行吗?

what about 怎么样?

would like to 想要

make an appointment 预约

have to 不得不

by the way 顺便问一下

be available 有空, 可以见到

have a check 检查, 进行检查



see a doctor 看医生

• Related Words —— 相关词

body 身体

head 头部

brain 脑

skull 颅骨

hair 头发

forehead 前额

temple 太阳穴

eyebrow 眉毛

eye 眼睛

ear 耳朵

cheek 面颊

nose 鼻子

bridge of the nose 鼻梁

nostril 鼻孔

mouth □

lip 嘴唇

throat 喉咙

Adam's apple 喉结

tonsil 扁桃体

tongue 舌头

tooth 牙齿

gum 牙龈

palate 腭

incisors 门牙

molar 磨牙

premolar 前磨牙

chin 下巴

jaw 下颌

• **Related Phrases** —— 相关短语

would love to 想要

had better 最好

would rather 宁愿

on one's way to 在往…的途中

in the way 妨碍，挡道

in many ways 在很多方面

in a way 在某种程度上

by way of 途经，借道于

go out of one's way 尽力





feel like doing 想要做

be occupied 没有空

be free 有空

in one's own time 在空闲的时候

check the appointment book 查预约簿

make it 10:00 tomorrow morning 定在明天早上  
10 点

reschedule the consultation 重新安排会诊时间

cancel the appointment 取消预约

• **Related Sentence Patterns** —— 相关句式

I wonder if I could come to see Dr. Johnson this afternoon?

今天下午我能来找约翰逊大夫看病吗?

Can you come here at 10:00 tomorrow morning?

明天早上 10 点你能来吗?

I'm afraid Dr. Johnson is occupied this afternoon.

恐怕约翰逊大夫今天下午没有空。

Will you be free at 4:00 p.m. the day after tomorrow?

后天下午 4 点你有空吗?

Just a moment, please. I will check the appointment book.

稍等片刻，我得查一下预约簿。

Let's make it 10:00 next Monday morning.

那我们就定在下周星期一上午 10 点吧。

I'm afraid we'll have to reschedule the consultation.  
恐怕我们得重新安排这次会诊时间。

I'm sorry I'll have to cancel the appointment I made with Dr. Johnson this morning.

非常抱歉，我不得不取消今天上午与约翰逊大夫的预约。

The doctor will be available next Monday afternoon.

大夫下周星期一下午应该有空。

## Scene 2 为家人预约 (Making an Appointment for One's Family Member)

A: 请问约翰逊大夫在吗?

Can I speak to Dr. Johnson, please?

B: 我就是，有什么需要帮忙的吗?

Yes. This is Dr. Johnson speaking. What can I

do for you?

A: 我是李太太。请帮帮我，约翰逊大夫。

Oh. This is Mrs. Lee. Please help me, Dr. Johnson.

B: 你怎么啦，李太太？

What's the matter with you, Mrs. Lee?

A: 哦，不，不是我。是我儿子比尔病了。

Oh, no, it's not me. My son Bill is sick.

B: 哦，真不幸。比尔哪儿不舒服？

Oh. I'm sorry to hear that. What's wrong with Bill?

A: 他手臂上、肩膀上长有红斑。

He has red spots on his arms, on his shoulders.

B: 他是不是周身都长了？

Does he have red spots all over his body?

A: 是的。

Yes, he does.

B: 他发不发烧呢？

Does he have a fever?

A: 哦，对了。今天早上他烧到了 39℃。

Yes, he does. This morning his temperature